

**Information to Customers in relation to the Investors' Compensation Fund for customers of Cypriot Investment Firms (CIFs)**

The Company is a member of the Investor Compensation Fund (the "Fund") for customers of Cypriot Investment Firms (CIFs) and other Investment Firms (IFs) which are not credit institutions.

The Fund was established under the Investment Firms (IF) Law 2007 as amended (the "Law") and Directive DI144-2007-15 Of The Cyprus Securities And Exchange Commission For The Continuance Of Operation And The Operation Of The CIF Investor Compensation Fund (hereinafter referred to as the "Regulations"), which were issued under the Law.

The Fund constitutes a private law legal entity and its administration is exercised by an Administrative Committee of five members, who are designated for a three-year term. The Fund has been operating since 30 May 2004.

**Covered Services**

The Fund covers the following investment services:

- i. Reception and transmission of

**Информация для клиентов касающаяся Компенсационного фонда инвесторов для клиентов инвестиционных компаний Кипра (ИКК)**

Компания является членом Компенсационного фонда инвесторов («Фонд») для клиентов инвестиционных компаний Кипра (ИКК) и других инвестиционных компаний (ИК), которые не являются кредитными учреждениями.

Фонд был создан в соответствии с Законом об Инвестиционных Компаниях 2007 (исправленный) (в дальнейшем именуемый "Закон") и Положениям Директивы DI144-2007-15 Комиссии по Ценным Бумагам и Биржам Кипра о Продолжении Функционирования и Организации Компенсационного Фонда Инвесторов для КИК-ов (в дальнейшем именуемые "Положения"), которые были выпущены в рамках Закона.

Фонд является частным юридическим лицом, и его управление осуществляется Административным комитетом, состоящим из пяти членов комитета, которые назначаются сроком на 3 года. Фонд действует с 30 мая 2004 г.

**Защищенные услуги**

Фонд обеспечивает предоставление следующих услуг по управлению инвестициями:

- i. Получение и передачу Ордеров от

- |   |  |
|---|--|
| <p>Orders, in behalf of investors, in relation to one or more of the financial instruments,</p>   | <p>имени инвесторов в отношении одного или более финансовых инструментов.</p>  |
| <p>ii. Execution of such orders, as listed in section (i), other than on own account</p>  | <p>ii. Выполнение таких ордеров, как указано в подпункте (i), за исключением выполнения за свой счет,</p>  |
| <p>iii. Dealing in financial instruments on own account,</p>  | <p>iii. Торговля финансовыми инструментами за свой счет,</p>   |
| <p>iv. Managing of investment portfolios in accordance with mandates given by investors on a discretionary, client-by-client basis where such portfolios include one or more financial instruments,</p> | <p>iv. Управление инвестиционными портфелями согласно мандатам, предоставленным инвесторами, на доверительной индивидуальной основе для каждого клиента, в случаях, когда такие портфели включают в себя один или более финансовых инструментов,</p> |
| <p>v. Underwriting in respect of issues of one or more of the financial instruments,</p>  | <p>v. Гарантирование размещения в отношении выпуска одного или более финансовых инструментов,</p>  |
| <p>vi. Safe keeping or administration in relation to one or more of the financial instruments.</p>  | <p>vi. Кастодинальное хранение или управление в отношении одного или более финансовых инструментов.</p>  |

The phrase financial instruments in the previous paragraph refer to:

- |  |  |
|--|--|
| <p>i. Transferable securities and shares in collective investment undertakings,</p>    | <p>Фраза «финансовые инструменты» в предыдущем пункте относится к:</p> <p>i. Обращающимся ценным бумагам и акциям в предприятиях с коллективными инвестициями,</p> |
| <p>ii. Money market instruments</p>  | <p>ii. Инструментам денежного рынка</p>  |
| <p>iii. Financial-futures contracts, including equivalent cash-settled instruments</p> | <p>iii. Фьючерсным контрактам, включая аналогичные расчетные инструменты</p>   |
| <p>iv. Forward interest-rate agreements (FRAs)</p>                                     | <p>iv. Договорам форвардной процентной ставки (ДФПС)</p>   |
| <p>v. Interest-rate, currently and equity swaps, and</p>                               | <p>v. Свопам процентных ставок, валютным свопам и свопам на акции, и</p>   |
| <p>vi. Options to acquire or dispose of any instruments described herewith,</p>        | <p>vi. Опционам на приобретение или</p>  |

including equivalent cash-settled instruments. This category includes, in particular, currency and interest rate swaps.

### **Covered Customers**

The Fund covers all customers of the Company except those who are included in the following categories of investors:

The following categories of institutional and professional investors:

- 1) Investment Firms,
- 2) Legal entities associated with the Company and, in general, belonging to the same group of companies,
- 3) Banks,
- 4) Cooperative credit institutions,
- 5) Insurance companies,
- 6) Collective investment organisations in transferable securities and their management companies,
- 7) Social insurance institutions and funds,
- 8) Investors characterised by the Company as professionals, upon their request.
- 9) States and supranational organisations.
- 10) Central, federal, confederate, regional and local administrative authorities.

продажу любых инструментов, описанных в настоящем документе, включая аналогичные расчетные инструменты. Эта категория включает в себя, в частности, валютные свопы и свопы процентных ставок.

### **Защищенные клиенты**

Фондом обеспечиваются все клиенты компании, за исключением отнесенных к следующим категориям инвесторов:

Следующие категории институциональных и профессиональных инвесторов:

- 1) Инвестиционные компании,
- 2) Юридические лица, связанные с компанией и, в целом, принадлежащие к той же группе компаний,
- 3) Банки,
- 4) Кооперативные кредитные учреждения,
- 5) Страховые компании,
- 6) Коллективные инвестиционные организации, осуществляющие деятельность с обращающимися ценными бумагами, а и их управляющие компании,
- 7) Учреждения и фонды социального страхования,
- 8) Инвесторы, охарактеризованные компанией как профессиональные, по их требованию.
- 9) Государственные и наднациональные организации.
- 10) Административные органы центральной, федеральной, конфедеративной, региональной и

- 11) Enterprises associated<sup>1</sup> with the Company.
  - 12) Managerial and administrative staff of the Company.
  - 13) Shareholders of the Company, whose participation directly or indirectly in the capital of the Company amounts to at least 5% of its share capital, or its partners who are personally liable for the obligations of , as well as persons responsible for the carrying out of the financial audit of the Company as provided by the Law, such as its qualified auditors.
  - 14) Investors having in enterprises connected with the Company and, in general, of the group of companies, to which the Company belongs, positions or duties corresponding to the ones listed in paragraphs 5 and 6.
  - 15) Second-degree relatives and spouses of the persons listed in paragraphs 5, 6 and 7 as well as third parties acting on behalf or with the authority of those persons.
  - 16) Customers responsible for the financial difficulties of the Company or who have contributed to the worsening of the Company's financial situation or who have profited from these facts.
  - 17) Investors in the form of a company, which due to its size, is not allowed
- местной власти.
  - 11) Предприятия, связанные с Компанией.
  - 12) Руководящий и административный персонал Компании.
  - 13) Акционеры компании, чье прямое или косвенное участие в капитале Компании составляет как минимум 5% акционерного капитала, или ее партнеры, которые несут личную ответственность по обязательствам Компании, а также лица, ответственные за осуществление финансового аудита компании в соответствии с законодательством, например, квалифицированные аудиторы.
  - 14) Инвесторы, занимающие в предприятиях, связанных с компанией и, в целом, в группе компаний, к которой принадлежит Компания, должности и имеющие обязанности, соответствующие перечисленным в пунктах 5 и 6.
  - 15) Родственники второй ступени и супруги лиц, перечисленных в пунктах 5, 6 и 7, а также третьи лица, действующие от имени или по поручению таких лиц.
  - 16) Клиенты, ответственные за финансовые трудности компании, или из-за которых ухудшилось финансовое положение компании, или которые получили выгоду от вышеупомянутых фактов

---

<sup>1</sup> Связанные предприятия означают компании, принадлежащие к той же группе, а также физических лиц, которые прямо или косвенно контролируют такие юридические лица, или их материнские компании, владеющие минимум 20% акций в капитале или голосов / Associated enterprises means undertakings belong to the same group as well as natural persons who directly or indirectly control that legal person or its parent company, holding a minimum percentage of 20% of the share capital or voting rights.

to draw a summary balance sheet in accordance with the Companies Law or in accordance to the corresponding law of a Member State.

In the cases of paragraphs 5, 6, 7 and 8, the Fund suspends the payment of compensation and informs the interested parties accordingly, until it reaches a final decision as to whether such cases apply.

Clients who are convicted of criminal offense for the transactions, pursuant to the Prevention and Suppression of Money Laundering Activities Law of 2007 and those who are included in the following categories of investors

### **Object of the Fund**

The object of the Fund is to secure the claims of the covered customers against the members of the Fund (i.e. the Company) by the payment of compensation for their claims arising from the covered services provided by its members, so long as failure by the member to fulfil its obligations has been ascertained. The term failure denotes the inability of the Company to:

- 1) Either return to its covered customers funds owed to them or funds which belong to them but are held by the Company, directly or indirectly, in the context of the provision by the Company to the said customers of covered services, and which the latter requested the Company to return, in exercising their relevant right, or
- 2) Hand over to the covered customers' financial instruments which belong

- 17) Инвесторы в форме компании, которой, в виду ее размеров, не разрешено составлять сводный баланс согласно Закону о компаниях или согласно соответствующему законодательству страны-участника.

В случаях, описанных в пунктах 5, 6, 7 и 8, Фонд приостанавливает выплату компенсации, с уведомлением об этом заинтересованных сторон, до вынесения окончательного решения в отношении того, применяются ли описанные случаи.

Инвесторы, совершивших уголовное преступление по Закону о предотвращении и пресечении легализации денежных средств, полученных преступным путем 2007 и нижеперечисленных категорий инвесторов

### **Цель деятельности Фонда**

Целью деятельности Фонда является обеспечение требований защищенных клиентов к членам Фонда (т.е. Компании) путем выплаты компенсации по их требованиям, возникающим в связи с защищенными услугами, предоставленными членом Фонда, при условии, что невыполнение членом Фонда своих обязательств было доказано. Термин «невыполнение» означает неспособность Компании :

- 1) Вернуть защищенным клиентам причитающиеся им средства или средства, принадлежащие им, но прямо или косвенно удерживаемые компанией в рамках предоставления защищенным клиентам защищенных услуг, которые последние потребовали вернуть в исполнение их соответствующих прав, или
- 2) Передать защищенным клиентам

to them and which the Company holds, manages or keeps on their account, including circumstances where the Company is responsible for the administrative management of the said financial instruments.

### **Preconditions for the initiation of the compensation payment procedure**

The Fund initiates the compensation payment procedure when at least one of the following preconditions is fulfilled:

- 1) The Cyprus Securities and Exchange Commission has determined by Resolution that the Company is unable to meet such of its duties as arise from its investors-customers' claims, in connection with the covered services it has provided, as long as such inability is directly related to the Company financial position which has no realistic prospect of improvement in the near future, or
- 2) A judicial authority has, on reasonable grounds, directly related to the financial position of The Company made a ruling which has the effect of suspending the customers' ability to lodge claims against the Company.

Upon issuance of a decision by the Cyprus Securities and Exchange Commission or by the Court in accordance with paragraph (a) or (b) above respectively, on the commencement of the compensation payment procedure, the Fund publishes in at least three national newspapers an invitation

принадлежащие им финансовые инструменты, которые компания удерживает, которыми управляет или которые хранит за их счет, включая обстоятельства, когда компания является ответственной за административное управление упомянутыми финансовыми инструментами.

### **Предпосылки для инициирования процедуры выплаты компенсации**

Фонд иницирует процедуру выплаты компенсации в случае выполнения как минимум одного из следующих предварительных условий:

- 1) Комиссия по ценным бумагам и биржам Республики Кипр определила в своем Решении, что компания не в состоянии выполнять свои обязанности, как вытекает из претензий инвесторов-клиентов, применительно к защищенным услугам, которые она предоставила, так как такая неспособность выполнять обязанности напрямую связана с финансовым положением Компании, в отношении которого отсутствуют реальные перспективы улучшения в ближайшем будущем, или
- 2) судебный орган на достаточных основаниях, напрямую связанных с финансовым положением Компании, вынес постановление, которое отразилось на возможности клиентов подавать претензии к Компании.

После вынесения решения Комиссией по ценным бумагам и биржам Республики Кипр или судом в соответствии с вышеприведенными пунктами (a) или (b), соответственно, о начале процедуры

to the covered customers to make their claims against the Company arising from covered services, designating the procedure for the submission of the relevant applications, the deadline for their submission and their content.

### **Compensation amount - formalities**

The amount of compensation toward investor-clients of Fund members shall be up to a maximum amount of twenty thousand Euro (€20.000) and the said coverage applies to the total amount of claims of an investor toward a Fund member, irrespective of the number of accounts, currency and place of provision of the service. In the case of a joint investment operation, the part of the claim attributable to each investor is taken into account: It is provided that - joint investment operation means covered investment service or the ancillary service which is carried out on behalf of two or more beneficiaries, and generally persons who have a right which may be exercised upon the signature of one or more such persons.

The amount of the compensation payable to each covered customer is calculated in accordance with the legal and contractual terms governing the relation of the covered customer with the Company, subject to the set-off rules applied for the calculations of the claims between the covered customer and the Company. The calculation of the payable compensation derives from the sum of total established claims of the covered customer against the Company, arising from all covered services provided by the Company and regardless of the number of accounts of which the customer is a beneficiary, the currency and place of provision of these services.

выплаты компенсации, Фонд публикует минимум в трех общенациональных газетах приглашение защищенным клиентам предъявить претензии к Компании, обусловленные предоставлением защищенных услуг, с указанием процедуры подачи соответствующих заявок, конечного срока и подачи и их содержания.

### **Сумма компенсации - формальности**

Максимальная сумма компенсации инвесторам-клиентам Компании составляет двадцать тысяч евро (€ 20.000) и эта сумма распределяется на общее количество претензий каждого отдельно взятого инвестора к Компании, независимо от количества счетов, валюты и места предоставления услуг. В случае совместных инвестиционных операций, часть требования, относящегося к каждому инвестору учитывается: При условии, что - совместная инвестиционная операция означает защищенную инвестиционную или дополнительную услугу, которая осуществилась от имени двух или более бенефициаров, и вообще лиц, имеющих право, которое может быть осуществлено с момента подписи одного или нескольких таких лиц.

Сумма компенсации, выплачиваемая каждому защищенному клиенту, рассчитывается в соответствии с правовыми и договорными условиями, регулирующими отношения защищенного клиента с Компанией, с соблюдением правил зачёта встречных требований, применяемых для расчета суммы претензий между защищенным клиентом и Компанией. Расчет подлежащей оплате компенсации основывается на суммы всех обоснованных претензий защищенного клиента к Компании, возникающих из всех защищенных услуг, предоставляемых Компанией, независимо от количества счетов, бенефициаром по которым является

The valuation of the financial instruments pertaining to the compensation payable to the covered client is carried out based on their value at the day:

- 1) Of publication of a court ruling which has the effect of the suspending the investors ability to lodge claims against it based on reasonable grounds directly related to the financial circumstances of an Investment Firm which has subscribed to the Fund;
- 2) Of publication of the decision of the Cyprus Securities and Exchange Commission that an Investment Firm, which has subscribed to the Fund, is unable to meet such of its duties as arise from its customers' claims in connection with the covered services it has provided, as long as such inability is directly related to its financial circumstances in respect of which no realistic prospect of improvement in the near future seems foreseeable.

Insofar as the amount of the claim determined exceeds the amount of twenty thousand Euros (€20.000), the claimant receives as compensation the lump sum of the amount the amount of twenty thousand Euros (€20.000).

Where the investment firm provides services to its customers through a branch situated in a third country, the maximum compensation payable to the customers of the said branch is the lump sum paid by any investor compensation scheme in operation in the said third country, without however the amount exceeding the amount of twenty

клиент, валюты и места предоставления таких услуг.

Оценка финансовых инструментов, касающихся компенсации, подлежащей оплате защищенному клиенту, осуществляется на основании их стоимости на день:

- 1) публикации постановления суда, временно прекращающего возможность инвесторов предъявлять претензии на достаточных основаниях, связанных с финансовым положением Инвестиционной компании, присоединившейся к Фонду;
- 2) публикации решения Комиссии по ценным бумагам и биржам Республики Кипр о том, что Инвестиционная компания, присоединившаяся к Фонду, не в состоянии выполнять свои обязанности, как вытекает из претензий клиентов, применительно к защищенным услугам, которые она предоставила, так как такая неспособность выполнять обязанности напрямую связана с финансовым положением, в отношении которого отсутствуют реальные перспективы улучшения в ближайшем будущем.

Если сумма определенной претензии превышает €20 000 (двадцать тысяч евро), заявитель получает компенсацию в размере €20 000 (двадцать тысяч евро).

Если инвестиционная компания предоставляет услуги своим клиентам через филиал, расположенный в третьей стране, сумма максимальной компенсации, выплачиваемой клиентам этого отделения, доходит до общей суммы, выплачиваемой какой-либо компенсационной схемой,



thousand Euros (€20.000).

If in the third country an investor compensation scheme is not in operation, the maximum amount of payable compensation per client of the branch comes to the amount Euro 3.417 (three thousand four hundred seventeen Euros).

In the case whereby beneficiaries of a Joint Account of the Company are in their majority covered clients –

(a) the maximum amount payable to all co-beneficiaries of the account comes up to the amount of Euro 20,000 or, as the case may be, as per above point - Euro 3,417 and

(b) the compensation is fixed on the whole for all co-beneficiaries of the joint account and is divided amongst them, in the way determined in the agreement between the co-beneficiaries and the Company; otherwise, in the absence of such agreement, it is divided equally amongst them.

#### **Upon completion of the valuation, the Fund:**

Issues minutes listing the customers of the Company who are entitled to compensation, along with the amount of money each one of them is entitled to receive and communicates it to the Cyprus Securities and Exchange Commission and the Company within five working days from its issue, and

Communicates to each affected customer its finding, no later than fifteen days from the issue of the minutes, determining the total compensation amount this customer is entitled to receive.

The Cyprus Securities and Exchange

оперирующей в этой третьей стране, не превышая однако сумму в размере 20.000 Евро (двадцать тысяч евро) на клиента

Если в третьей стране компенсационная схема инвестора не действует, максимальная сумма выплаты составит не более 3.417 Евро (три тысячи четыреста семнадцать евро) на клиента.

В случае, если бенефициары совместного счета Компании являются в своем большинстве защищенными клиентами–

(a) Максимальная сумма, выплачиваемая всем ко-бенефициарам счета составляет 20,000 евро, или, как в вышеуказанном случае - Евро 3,417 и

(б) компенсация является фиксированной по отношению ко всем ко-бенефициарам совместного счета, и делится между ними способом, определенным в договоре между ко-бенефициарами и Компанией; в противном случае, в отсутствие такого соглашения, оно делится поровну между ними.

#### **После завершения оценки Фонд:**

Издает протокол с перечнем клиентов компании, которые имеют право на компенсацию, вместе с причитающейся каждому из них суммой и передает его Комиссии по ценным бумагам и биржам Республики Кипр и компании в течение пяти рабочих дней с момента издания, и

Сообщает свои выводы каждому затронутому клиенту не позднее, чем через пятнадцать дней с момента издания протокола, определяющего общую сумму компенсации, которую вправе получить конкретный клиент.

Для того, чтобы обеспечить соблюдение

Commission, in order to ensure that the provisions of the legislation in force in the Republic are fulfilled during the examination of the applications and the calculation of the amount of the corresponding compensation per covered client, may:

Request from the Fund, the Company and the claimant to produce information and particulars,

Run the investigations required, implementing the relevant provision of the Cyprus Securities and Exchange Commission (Establishment and Responsibilities) Law.

The claimant, to whom the Fund communicates the total compensation amount to which he is entitled, in case he/she disagrees with the Fund's decision, has the right within ten days from the communication of the decision to appeal to the Cyprus Securities and Exchange Commission, justifying sufficiently his/her alleged claim.

The Fund is obliged to pay to each covered customer-claimant the compensation within three months from sending to the Cyprus Securities and Exchange Commission the minutes with the compensation beneficiaries. The payment of the compensation by the Fund is deposited to a bank account of the covered customer-claimant designated by the latter in writing to the Fund.

Every compensation payable to a covered client burdens initially the property of the Fund corresponding to the individual shares of its members and then the assets of the fixed reserve.

### **Glossary:**

The Law: Refers to the prevention and

положений действующего законодательства Республики Кипр во время рассмотрения заявок и подсчета суммы соответствующей компенсации каждому защищенному клиенту, Комиссия по ценным бумагам и биржам Республики Кипр вправе:

Потребовать от Фонда, Компании и заявителя предоставить информацию и подробные данные,

Провести необходимое расследование, выполняя соответствующие положения Закона о Комиссии по ценным бумагам и биржам Республики Кипр (Учреждение и обязанности).

Если заявитель, которому Фонд сообщает общую сумму компенсации, на которую он имеет право, не согласен с решением Фонда, он/она вправе в течение десяти дней с момента сообщения о решении подать апелляцию в Комиссию по ценным бумагам и биржам республики Кипр, с подтверждением обоснованности предъявленной претензии.

Фонд обязан выплатить компенсацию каждому защищенному клиенту-заявителю в течение трех месяцев с момента отправки Комиссии по ценным бумагам и биржам Республики Кипр протокола с перечнем получателей компенсации. Оплата компенсации Фондом осуществляется на банковский счет защищенного клиента-заявителя, который последний указал Фонду в письменной форме.

Каждая выплачиваемая компенсация защищенному клиенту обременяет первоначально собственность Фонда, соответствующую долевого участию его членов, а затем активы фиксированного резерва.

### **Глоссарий:**

Закон: Относится к Закону о



suppression of money laundering activities law of 2007 (Law 188 (I)/2007).

The Directive: Refers to the Directive DI144-2007-08 of 2012 for the prevention of money laundering and terrorist financing issued by the Cyprus Securities and Exchange Commission.

Regulated Market: a multilateral system operated and/or managed by a market operator, which brings together or facilitates the bringing together of multiple third-party buying and selling interest in financial instruments- in the system and in accordance with its non-discretionary rules in a way that results in a contract, in respect of the financial instruments admitted to trading under its rules and/or systems and which is authorised and functions regularly in accordance with the provisions of the law.

MTF ( Multilateral Trading Facility): a multilateral system operated by an investment firm or market operator, which brings together multiple third-party buying and selling interest in financial instruments- in the system and in accordance with its non-discretionary rules in a way that results in a contract in accordance with the provisions of the law.

EEA (European Economic Area): The EEA comprises of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, The Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia,

предотвращения и пресечения деятельности по отмыванию денежных средств 2007г. (Закон 188 (I)/2007).

Директива: Относится к Директиве DI144-2007-08 за 2012 г. о предотвращении отмывания денежных средств и финансировании терроризма, выданной Комиссией по ценным бумагам и биржам Республики Кипр.

Регулируемый рынок: многосторонняя система, обслуживаемая и/или управляемая биржевым маклером, который сводит вместе заинтересованность в покупке и продаже финансовых инструментов множества третьих лиц - внутри системы, в соответствии с не допускающими изменений правилами и способом, приводящим к заключению договора, в отношении финансовых инструментов, допущенных к торговле согласно его правилам и/или системам, и который уполномочен и регулярно действует в соответствии с положениями законодательства.

МТП (Многосторонняя торговая площадка): многосторонняя система, управляемая инвестиционной компанией или биржевым маклером, который сводит вместе заинтересованность в покупке и продаже финансовых инструментов множества третьих лиц - внутри системы, в соответствии с не допускающими изменений правилами и способом, приводящим к заключению договора в соответствии с положениями законодательства.

ЕЭЗ (Европейская экономическая зона): Европейская экономическая зона включает в себя Австрию, Бельгию, Болгарию, Хорватию, Кипр, Чешскую Республику, Данию, Эстонию, Финляндию, Францию, Германию, Грецию, Венгрию, Ирландию, Италию, Латвию, Лихтенштейн, Литву, Люксембург, Мальту, Нидерланды, Норвегию, Польшу, Португалию, Румынию,



Spain, Sweden, Switzerland and the UK.

Словакию, Словению, Испанию, Швецию,  
Швейцарию и Соединенное Королевство.